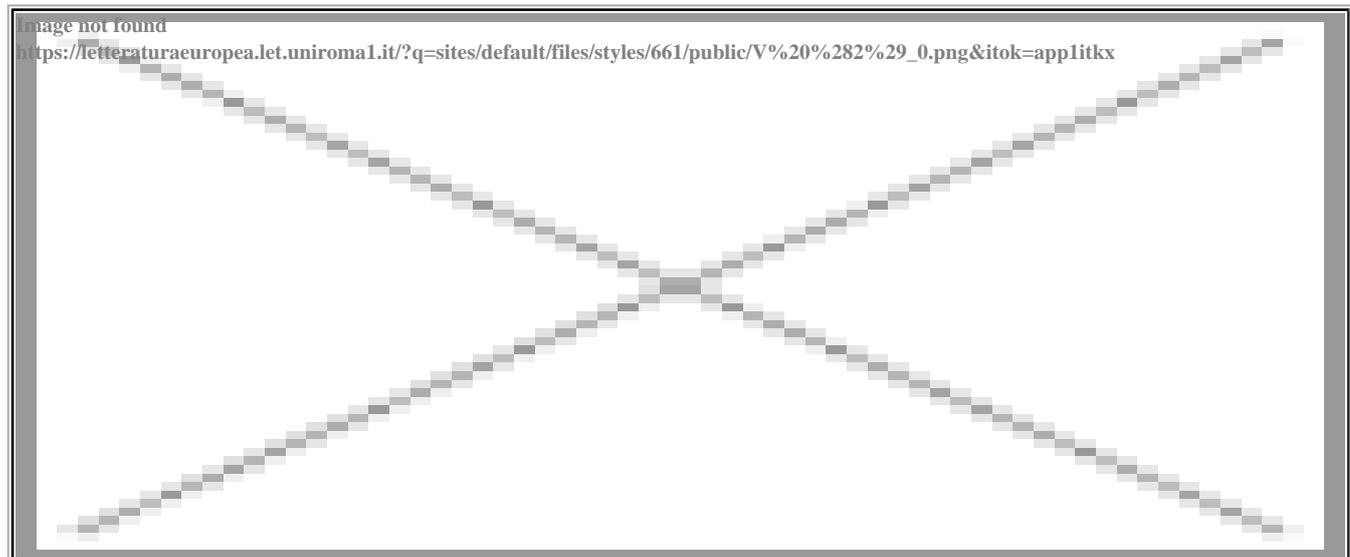


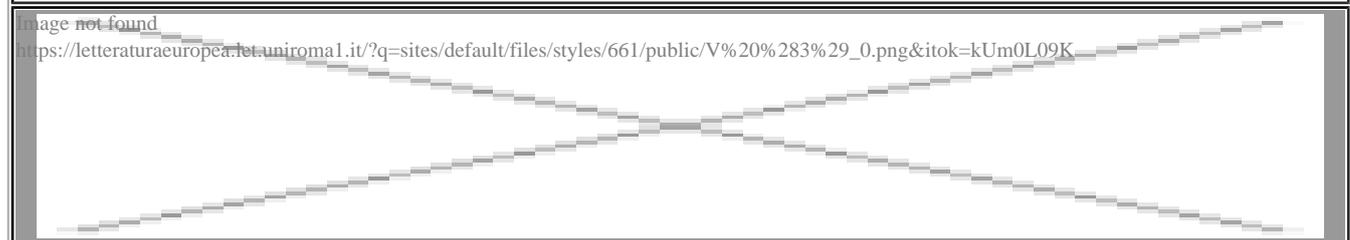
## CANZONIERE V

- letto 501 volte

### Edizione diplomatica

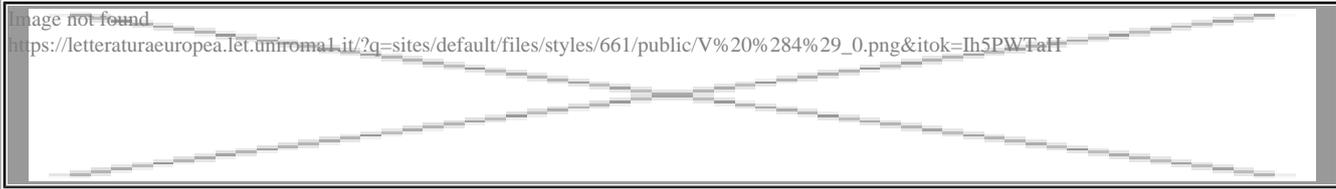


Ara mescoutatz seinhor. uos cauetz ualor esen  
una domnam det samor. cai amada loniamen. mas eras  
sai deuertat quela autramic priuat. (et) anc denuill compa

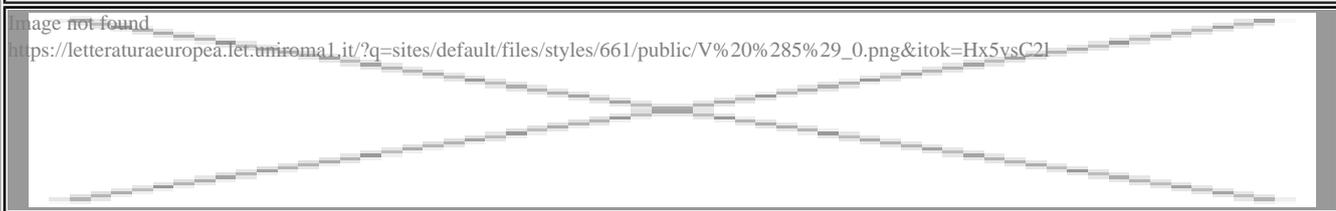


inho compainiha tan greu nom fo.

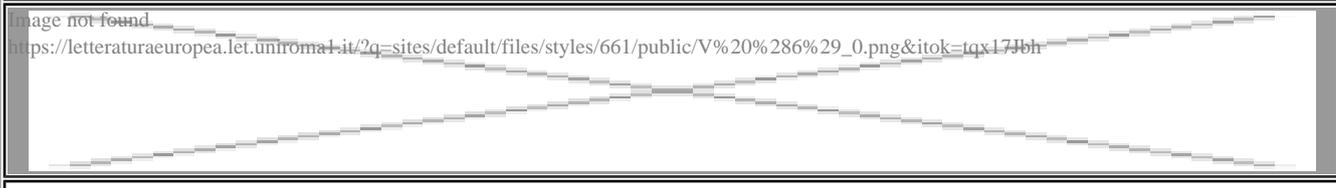
**E** seu uiuadesonor. esenug atota gen. etenranmen li meillor. p(er)  
cornut ep(er) sufren. esim p(er)ac desamiztat. bem ten p(er)deseretat. damor  
eia dieus nom do. mais faire uers ni chanzo.



**D**una ren soy en error. enestau em pessamen. esim dobla madolor  
 seu aquest fait li cossen. eseu li dic son pesat. ueus mondammnat  
 ge doblat. cal queu fara ocal q(ue) no res nomen pot esser bo.



**M**as uout es ala folor. ben serai fols seu no pren. daquestz dos m  
 als lomenor. que mais ual mon escien. q(ue)u ai enleis lameitat.  
 q(ue)l tot p(er)dre p(er)foudat. car anc anuil drut felo. damor no uim far so(n)  
 pro.



**L**i sei bel huil traidor. quemi esgardon tan gen. saixi  
 esgardon aillor. mout ifan gran fallimen. mas daizo man ben o(n)  
 rat. q(ue)seran mil aiustat. mais gardon lai oneuso.

- letto 457 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

<p>I</p> <p>Ara mescoutatz seinhor. uos cauetz ualor esen  una domnam det samor. cai amada loniamen. mas eras  sai deuertat quela autramic priuat. (et) anc denuill compa  inho compainiha tan greu nom fo.</p>	<p>I</p> <p>Ara-m escoutatz, seinhor,  vos c?avetz valor e sen:  una domna-m det s?amor,  c?ai amada loniamen;  mas eras sai de vertat  qu?el a autr?amic privat,  et anc de nuill compainho  compainiha tan greu no-m fo.</p>
<p>II</p>	<p>II</p>

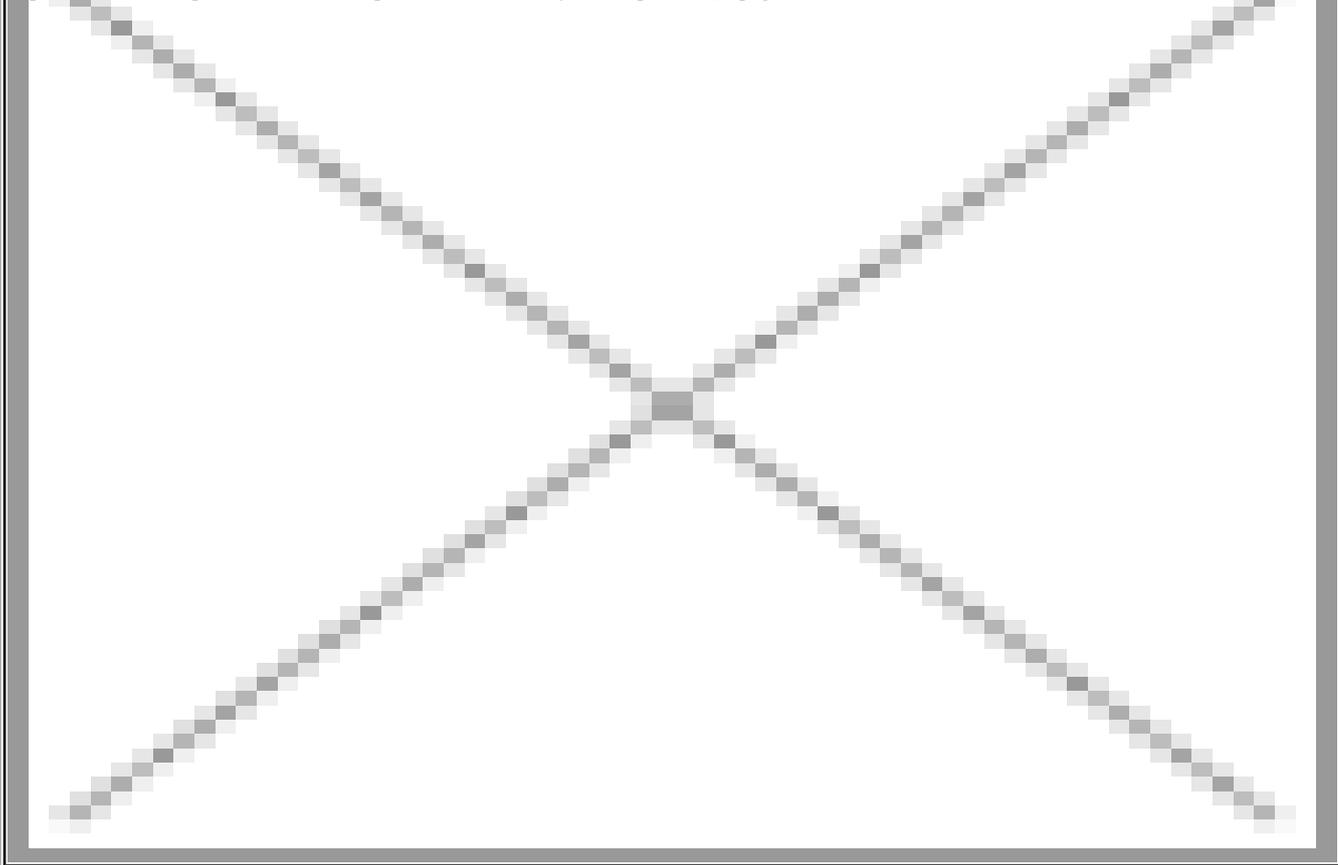
<p><b>E</b> seu uiuadesonor. erenug atota gen. etenranmen li meillor. p(er) cornut ep(er) sufren. esim p(er)ac desamiztat. bem ten p(er)deseretat. damor eia dieus nom do. mais faire uers ni chanzo.</p>	<p>E s?eu viu a desonor, er enug a tota gen; e tenran m?en li meillor per cornut e per sufren. E si-m perac de s?amiztat, be-m ten per deseretat d?amor, e ia Dieus no-m do mais faire vers ni chanzo.</p>
<p>III</p>	<p>III</p>
<p><b>D</b>una ren soy en error. enestau em pessamen. esim dobra madolor seu aquest fait li cossen. eseu li dic son pesat. ueus mondamnat ge doblat. cal queu fara ocal q(ue) no res nomen pot esser bo.</p>	<p>D?una ren soy en error en estau em pessamen: e si-m dobra ma dolor, s?eu aquest fait li cossen. E s?eu li dic son pesat, ve-us mon damnatge doblat. Cal qu?eu fara o cal que no, res no m?en pot esser bo.</p>
<p>IV</p>	<p>IV</p>
<p><b>M</b>as uout es ala folor. ben serai fols seu no pren. daquestz dos m als lomenor. que mais ual mon escien. q(ue)u ai enleis lameitat. q(ue)l tot p(er)dre p(er)foudat. car anc anuil drut felo. damor no uim far so(n) pro.</p>	<p>Mas vout es a la folor, ben serai fols s?eu no pren d?aquestz dos mals lo menor; que mais val, mon escien, qu?eu ai en leis la meitat que-l tot perdre per foudat, car anc a nuil drut felo d?amor no vi-m far son pro.</p>
<p>V</p>	<p>V</p>
<p><b>L</b>i sei bel huil traidor. quemi esgardon tan gen. saixi esgardon aillor. mout ifan gran fallimen. mas daizo man ben o(n) rat. q(ue)seran mil aiustat. mais gardon lai oneuso.</p>	<p>Li sei bel huil traidor, que mi esgardon tan gen, s?aixi esgardon aillor, mout i fan gran fallimen; mas d?aizo m?an ben onrat que, s?eran mil aiustat, mais gardon lai on eu so.[1]</p> <p>[1] Manca l'ultimo verso della cobla: <i>c?a totz aicels d'eviro.</i></p>

- letto 418 volte

## Riproduzione fotografica

image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V\\_1.png&itok=0tBvRfJa](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_1.png&itok=0tBvRfJa)



- letto 352 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-v-314>